Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali bejn l-Awstralja u Malta

Is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-Awstralja

Is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-Awstralja hi differenti minn dik tal-biċċa l-kbira tal-pajjiżi l-oħra. Il-pensjoni ta' kull persuna titħallas mill-Australian Government (Gvern Awstraljan) mill-fondi ġenerali, minflok mill-kontribuzzjonijiet imħallsa ġewwa fond tal-inxurjans soċjali. Għal din ir-raġuni, il-pensjonijiet Awstraljani huma soġġetti għat-test tad-dħul u tal-assi.

Int ser ikollok tgħidilna dwar id-dħul u l-assi kollha tiegħek u jekk għandek sieħeb/sieħba[1], d-dħul u l-assi kollha tas-sieħeb/sieħba[1] jekk trid tikklejmja pensjoni Awstraljana.

Kif ser jgħinek dan il-ftehim?

Jekk tgħix fl-Awstralja, Malta jew f'pajjiż[5] ta' ftehim speċifikat ieħor, il-ftehim ġeneralment ser jippermettilek titfa' klejm għal pagament Awstraljan jew Malti. Jippermettilek iżżid flimkien il-perjodi tiegħek tar-residenza fl-Awstralja mal-perjodi tal-kopertura tas-sigurtà soċjali f'Malta, biex int tkun tista' tissodisfa kwalunkwe obbligi minimi għal pagament.

Pagamenti Awstraljani

Aħna nieħdu d-deċiżjonijiet kollha dwar il-pagamenti Awstraljani.

Min jista' jirċievi pagament Awstraljan?

Biex tikkwalifika skont il-ftehim, int ġeneralment ikollok bżonn tissodisfa l-obbligi bażiċi li ġejjin:

Pagament Awstraljan	Kwalifikazzjonijiet bażiċi:
Age Pension (Pensjoni tal-Età)	• int trid tkun għalaqt l-età meta tikkwalifika (ara **servicesaustralia.gov.au/agepension** għad-dettalji), u • it-total tiegħek tal-Australian residence[2] (tar-residenza Awstraljana) flimkien mal-perjodu(i) tiegħek tal-kopertura f'Malta jridu jammontaw għal tal-anqas 10 snin.
Disability Support Pension (Pensjoni tas-Sapport tad-Diżabilità)	• irid ikollok diżabilità, jew tkun għami/għamja permanenti, u • d-diżabilità/l-għama tiegħek iridu jkunu ġraw waqt li int kont qed tgħix fl-Awstralja. **JEW** • irid ikollok diżabilità, jew tkun għami/għamja permanenti, u • it-total tiegħek tal-Australian residence[2] (tar-residenza Awstraljana) flimkien mal-perjodu tal-kopertura f'Malta jridu jammontaw għal tal-anqas 10 snin.
Parenting Payment (Pagament tal-Ġenitur)	• is-sieħeb/sieħba tiegħek iridu jkunu mejtin, u • int trid tkun qed tieħu ħsieb ta' wieħed jew aktar tfal taħt it-8 snin tal-età li kienu l-Awstralja qabel, u

Pagament Awstraljan	Kwalifikazzjonijiet bażiċi:
	• it-total tiegħek tal-Australian residence[2] (tar-residenza Awstraljana) flimkien mal-perjodu(i) tal-kopertura f'Malta jridu jammontaw għal tal-lanqas 2 snin.

Noti:

- Għandu mnejn ikun hemm obbligi addizzjonali li int trid tissodisfa qabel ma tkun tista' titħallas.
- Jekk tgħix barra l-Awstralja, meta tikklejmja, int ġeneralment ikollok bżonn tal-lanqas 12-il xahar Australian Working Life Residence[2] (Residenza tal-Ħajja Meta Kont Qed Taħdem fl-Awstralja), li minnhom 6 xhur jridu jkunu jikkonsistu f'perjodu wieħed.
- Aħna ma nistgħux inkunu żguri jekk ser tiħux il-pagament, qabel ma titfa' klejm u jkunu kkonsiderati ċ-ċirkustanzi tiegħek. Hi r-responsabbiltà tiegħek tiddeċiedi jekk titfax klejm għal pagament jew le.

Kif nikklejmja pagament Awstraljan?

Jekk int fl-:	
Awstralja	Biex tikseb formola tal-klejm • int teħtieġ kont myGov illinkjat mas-Centrelink online account tiegħek, jew • ipprintja u imla formola *Claim for Age Pension and Pension Bonus* minn **servicesaustralia.gov.au/sa002** u l-formola magħrufa bħala *Income and Assets* minn **servicesaustralia.gov.au/sa369**, jew • ċemplilna fuq il-linja telefonika[4] Older Australians (Awstraljani Akbar fl-Età.
	Biex titfa' formola tal-klejm: • tellagħha permezz ta' myGov, jew • int tista' tagħti l-formola tal-klejm tiegħek u kwalunkwe dokumenti li jissapportjawha lilna permezz tal-posta[4] jew billi żżur l-eqreb Services Australia Service Centre.
Malta	Biex tikseb formola tal-klejm: • ikkuntattja lill-aġenzija[3] Maltija tal-inxurjans soċjali, jew • ċemplilna fuq il-linja telefonika[4] International Services, jew • ipprintja u imla il-formola magħrufa bħala *Claim for Australian pension from an agreement country* minn **servicesaustralia.gov.au/aus140** u formola magħrufa bħala *Income and Assets* minn **servicesaustralia.gov.au/mod-ia**
	Biex titfa' l-formola tiegħek tal-klejm: • ħu l-formola tiegħek tal-klejm u kwalunkwe dokumenti li jissapportjawha f'kwalunkwe uffiċċju[3] tal-aġenzija Maltija tal-inxurjans soċjali.
Pajjiż[5] ta' Ftehim ieħor speċifikat	Biex tikseb formola tal-klejm: • ċemplilna fuq il-linja telefonika[4] tal-International Services, jew

Jekk int fl-:	
	• ipprintja u imla formola magħrufa bħala *Claim for Australian pension from an agreement country* minn **servicesaustralia.gov.au/aus140** u formola magħrufa bħala *Income and Assets* minn **servicesaustralia.gov.au/mod-ia**
	Biex titfa' l-formola tiegħek tal-klejm: • ħu l-formola tiegħek tal-klejm u kwalunkwe dokumenti li jissapportjawha f'kwalunkwe uffiċċju tal-aġenzija tal-inxurjans soċjali f'dak il-pajjiż.

Klejmijiet għall-pagamenti Awstraljani jistgħu normalment jintefgħu sa 13-il ġimgħa kmieni. Int trid tifta' l-formola tiegħek tal-klejm u *d-dokumenti kollha li jissapportjawha* fl-istess ħin. Jekk ma tagħmilx dan, il-klejm tiegħek ma tkunx aċċettata.

Pagament Malti

L-aġenzija Maltija tal-inxurjans soċjali tieħu d-deċiżjonijiet kollha dwar il-pagamenti Maltin. Għal aktar tagħrif dwar il-pagamenti Maltin, int għandek tikkuntattja l-aġenzija[3] Maltija tal-inxurjans soċjali.

Min jista' jieħu l-pagament Malti?

Biex tara jekk tistax tieħu Retirement Pension, Invalidity Pension jew Widows'/Widowers' Pension Maltija int ser ikollok bżonn tirreferi għas-sit tal-web tal-aġenzija[3] Maltija tal-inxurjans soċjali.

Kif nikklejmja pagament Malti?

Jekk int fl-:	
Awstralja	Biex tikseb formola tal-klejm: • ċemplilna fuq il-linja[4] telefonika tal-International Services.
	Biex titfa' l-formola tiegħek tal-klejm: • ħu l-formola tiegħek tal-klejm u kwalunkwe dokumenti li jissapportjawha fl-eqreb Services Australia Service Centre, tiegħek jew • ibgħatilna lura l-formola tiegħek tal-klejm u kwalunkwe dokumenti li jissaportjawha bil-posta[4].
Malta	Biex tikseb formola tal-klejm: • segwi kwalunkwe struzzjonijiet fuq is-sit tal-web tal-aġenzija[3]Maltija tal-inxurjans soċjali, jew • ikkuntattja lil aġenzija[3] Maltija tal-inxurjans soċjali.
	Biex titfa' l-formola tiegħek tal-klejm: • segwi kwalunkwe struzzjonijiet fuq is-sit tal-web tal-aġenzija[3] Maltija tal-inxurjans soċjali, jew • ħu l-formola tiegħek tal-klejm u kwalunkwe dokumenti li jissapportjawha f'kwalunkwe uffiċċju[3] tal-aġenzija Maltija tal-inxurjans soċjali.

Għal aktar tagħrif

Jekk għandek bżonn aktar tagħrif, ikkuntattjana[4] għal għajnuna u pariri bla ħlas.

Nota ta' qiegħ il-paġna	Tagħrif	
1. Tifsira tal-kelma sieħeb/sieħba	Int għandek sieħeb/sieħba jekk aħna nqisuk bħala membru ta' koppja. Aħna nqisuk bħala membru ta' koppja jekk int: • miżżewweġ/miżżewġa • f'relazzjoni rreġistrata • f'relazzjoni de facto. Relazzjoni rreġistrata isseħħ meta r-relazzjoni tiegħek hi rreġistrata skont il-liġi ta' stat jew territorju Awstraljan. Jekk ir-relazzjoni tiegħek hi rreġistrata barra l-Awstralja, aħna ma nirrikonoxxuhiex bħala relazzjoni rreġistrata. Int tista' tużaha bħala xhieda għal fini ta' relazzjoni de facto. Relazzjoni de facto isseħħ meta int u s-sieħeb/sieħba tiegħek tinsabu f'relazzjoni bħal ta' koppja miżżewġa imma m'intomx miżżewġin f'relazzjoni rreġistrata.	
2. Australian residence/Australian Working Life Residence	'Australian residence' tfisser perjodi meta int kont tabita fl-Awstralja bħala ċittadin Awstraljan jew kellek viża permanenti Awstraljana. L-Australian residence f'kwalunkwe ħin tintuża biex tikkwalifika għall-pagament Awstraljan. 'Australian Working Life Residence' hu/huma perjodu/i ta' residenza Awstraljana bejn l-etajiet ta' 16 u l-età tal-Pensjoni Awstraljana tal-Età biss.	
3. Dettalji tal-kuntatt tal-aġenzija Maltija tal-inxurjans soċjali	**International Relations Unit** Social Security Division 38 Ordnance Street Valletta VLT 1021 MALTA	**Sit tal-web: socialsecurity.gov.mt** **Telefown: +35 6 21 2590 3420** **Faks: +35 6 21 2590 3282** **Email: iru.dss@gov.mt**
4. Dettalji tal-kuntatt ta' Services Australia	**Centrelink International Services** **Services Australia** PO Box 7809, Canberra BC ACT, 2610 AUSTRALIA	**Sit tal-web: servicesaustralia.gov.au** **Telefown:** • **+61 3 6222 3455** International Services (minn barra l-Awstralja biss) • Il-linja telefonika **132 300** Older Australians (mill-Awstralja biss) • **131 673** International Services (mill-Awstralja biss) **Fax: +61 3 6222 2799** **Nota:** Trid tħallas tat-telefonata. Jekk iċċempel permezz tal-

Nota ta' qiegħ il-paġna	**Tagħrif**	
		mowbajk għandek mnejn ikollok tħallas rata ogħla.
5. Pajjiż tal-ftehim speċifiku	Klejmijiet skont il-Ftehim Malti jistgħu jintefgħu mal-awtoritajiet fl-Awstrija, il-Belġju, il-Kanada, il-Kroazja, iċ-Ċile, Ċipru, il-Ġermanja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Koreja (ir-Republika ta'), Malta, l-Olanda, in-Norveġja, il-Portugal, is-Slovenja jew Spanja.	

Ċaħda:

L-uniku għan tat-tagħrif f'din il-pubblikazzjoni hu li jservi biss bħala gwida għall-pagamenti u s-servizzi disponibbli.

It-tagħrif f'din il-karta tal-fatti hu eżatt f'April 2022. Jekk tuża din il-pubblikazzjoni wara dik id-data, jekk jogħġbok iċċekkja magħna biex tara li d-dettalji huma aġġornati.

Australian Government
Services Australia

ENGLISH

Social Security Agreement between Australia and Malta

Australia's social security system

Australia's social security system is different to most other countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and if you have a partner[1], your partner's[1] income and assets if you want to claim an Australian pension.

How does the agreement help you?

If you live in Australia, Malta or another specified agreement country[5], the agreement generally allows you to submit a claim for an Australian or Maltese payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in Malta, so you can meet any minimum requirements for payment.

Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
Age Pension	• you must have reached the qualifying age (refer to **servicesaustralia.gov.au/agepension** for details), and • your total Australian residence[2] combined with your period(s) of coverage in Malta must add up to at least 10 years.
Disability Support Pension	• you must have a disability, or be permanently blind, and • your disability/blindness must have occurred while you were living in Australia. **OR** • you must have a disability, or be permanently blind, and • your total Australian residence[2] combined with your period of coverage in Malta must add up to at least 10 years.
Parenting Payment	• your partner must be deceased, and • you must be caring for one or more children under 8 years of age who has been to Australia before, and • your total Australian residence[2] combined with your period(s) of coverage in Malta must add up to at least 2 years.

Notes:

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.

- If you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence[2], of which 6 months must be in one period.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

How do I claim an Australian payment?

<table>
<tr><td colspan="2">If you are in:</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Australia</td><td>To get a claim form:
• you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or
• print and complete a Claim for Age Pension and Pension Bonus form from servicesaustralia.gov.au/sa002 and the Income and Assets form from servicesaustralia.gov.au/sa369, or
• call us on the Older Australians line[4].</td></tr>
<tr><td>To lodge a claim form:
• upload via myGov, or
• you can give your claim form and any supporting documents to us by mail[4] or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Malta</td><td>To get a claim form:
• contact the Maltese social insurance agency[3], or
• call us on the International Services line[4], or
• print and complete a Claim for Australian pension from an agreement country form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an Income and Assets form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia</td></tr>
<tr><td>To lodge your claim form:
• take your claim form and any supporting documents to any Maltese social insurance agency office[3].</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Another specified Agreement country[5]</td><td>To get a claim form:
• call us on the International Services line[4], or
• print and complete a Claim for Australian pension from an agreement country form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an Income and Assets form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia</td></tr>
<tr><td>To lodge your claim form:
• take your claim form and any supporting documents to any social insurance agency office in that country.</td></tr>
</table>

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you do not do this your claim may not be accepted.

Maltese payment

The Maltese social insurance agency makes all decisions about Maltese payments. For more information about Maltese payments, you should contact the Maltese social insurance agency[3].

Who can get a Maltese payment?

To see if you can get a Maltese Retirement Pension, Invalidity Pension or Widows'/Widowers' Pension you will need to refer to the website of the Maltese social insurance agency[3].

How do I claim a Maltese payment?

If you are in:	
Australia	To get a claim form: • call us on the International Services line[4].
	To lodge your claim form: • take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or • return your claim form and any supporting documents to us by mail[4].
Malta	To get a claim form: • follow any instructions on the website of the Maltese social insurance agency[3], or • contact the Maltese social insurance agency[3].
	To lodge your claim form: • follow any instructions on the website of the Maltese social insurance agency[3], or • take your claim form and any supporting documents to any Maltese social insurance agency office[3].

For more information

If you need more information, contact us[4] for free help and advice.

Footnote	**Information**
1. Definition of a partner	You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you're: • married • in a registered relationship • in a de facto relationship. A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory. If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in

Footnote	Information	
	a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.	
2. Australian residence/Australian Working Life Residence	'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder. Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment. 'Australian Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.	
3. Maltese social insurance agency contact details	**International Relations Unit** Social Security Division 38 Ordnance Street Valletta VLT 1021 MALTA	**Wesbite: socialsecurity.gov.mt** **Phone: +35 6 21 2590 3420** **Fax: +35 6 21 2590 3282** **Email: iru.dss@gov.mt**
4. Services Australia contact details	**Centrelink International Services Services Australia** PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA	**Website: servicesaustralia.gov.au** **Phone:** • **+61 3 6222 3455** International Services (from outside Australia only) • **132 300** Older Australians line (from Australia only) • **131 673** International Services (from Australia only) **Fax: +61 3 6222 2799** **Note**: Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.
5. Specified agreement country	Claims under the Maltese Agreement can be lodged with the authorities in Austria, Belgium, Canada, Croatia, Chile, Cyprus, Germany, Hungary, Ireland, Italy, Korea (Republic of), Malta, the Netherlands, Norway, Portugal, Slovenia or Spain.	

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at April 2022. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.